Isa

Chapter 54

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וְצַהֲלִי	רִנָּה	פִּצְחִי	יָלָדָה	לֹא	עֲקָרָה	רָנִּי	1
lan–bingah-bingaha	surak	surak-suraka	nglairaken	ingkang–mboten	gabug	Surak-suraka	
	H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		

שׁוֹמֵמָה	בְנֵי־	רַבִּים	כִּי־	חָלָה	לֹא־
tiyang–ingkang–kesepian	putra-putraning–	langkung–kathah	amargi–	ngraosaken–sakit	mboten–
H8074					H3808

יְהוָה׃	אָמַר	בְעוּלָה	מִבְּנֵי
Yéhuwah	ngandika	tiyang–ingkang–gadhah–garwa	tinimbang–putra-putraning
H3068	H0559	H1166	

> Surak-suraka, he wong gabug kang ora tau nglairake jabang bayi! Bungaha kalawan sumyak-sumyak lan giyak-giyaka, he sira kang ora tau nglarani! Amarga kang ditinggal dening sing lanang iku bakal duwe anak kehe ngungkuli anake wong kang padha bebojoan, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

אַל־	יַטּוּ	מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ	וִירִיעוֹת	אָהֳלֵךְ	מְקוֹם	הַרְחִיבִי	2
aja–	sumengga	papan-papan–dedunung	lan–lar-lar	tarubipun	panggenan	Jembaraken	
H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	

חַזֵּקִי׃	וִיתֵדֹתַיִךְ	מֵיתָרַיִךְ	הַאֲרִיכִי	תַּחְשֹׂכִי
kuwataken	lan–pathok-pathokipun	tali-talining	dawakaken	ngendhani
H2388	H3489	H4340	H0748	H2820

> Ambakna papanig tarubira, jerengen tendhaning papan padununganira, sira aja ngeman papan; tali-talining tarubira dawanana sarta pathok-pathokira kapasanga kang kukuh!

גּוֹיִם	וְזַרְעֵךְ	תִּפְרֹצִי	וּשְׂמֹאול	יָמִין	כִּי־	3
bangsa-bangsa	lan–turunipun	panjenengan–badhé–sumebar	lan–kiwa	tengen	Amargi–	
	H2233	H6555	H8040	H3225		

יוֹשִׁיבוּ׃	נְשַׁמּוֹת	וְעָרִים	יִירָשׁ
badhé–dipunmanggoni	ingkang–sepi	lan–kutha-kutha	badhé–ngewahi
H3427	H8074		H3423

> Amarga sira bakal tangkar-tumangkar ngiwa nengen, turunira bakal padha ndarbeni papaning para bangsa, tuwin bakal padha ngenggoni kutha-kutha kang sepi.

כִּי	תִכָּלְמִי	וְאַל־	תֵבוֹשִׁי	לֹא	כִּי־	תִּירְאִי	אַל־	4
amargi	isin	lan–aja–	panjenengan–badhé–wirang	mboten	amargi–	ajrih	Aja–	
	H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408	

עֲלוּמַיִךְ	בֹּשֶׁת	כִּי	תַחְפִּירִי	לֹא
enom-enomipun	isin	amargi	panjenengan–badhé–dipunisinaken	mboten
H5934	H1322		H2659	H3808

עוֹד׃	תִזְכְּרִי־	לֹא	אַלְמְנוּתַיִךְ	וְחֶרְפַּת	תִשְׁכָּחִי
malih	panjenengan–badhé–eling–	mboten	karandhanipun	lan–cacad	panjenengan–badhé–kesupen
H5750	H2142	H3808	H0491	H2781	H7911

> Sira aja wedi, awit ora bakal kawirangan, lan aja rumangsa isin, sabab sira ora bakal nandhang wirang. Amarga sira bakal lali marang kawiranganing nom-nomanira, tuwin ora bakal eling maneh marang nisthane anggonira dadi randha.

שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֹשַׂיִךְ	בֹעֲלַיִךְ	כִּי	5
asmanipun	Maha-Kawasa	Yéhuwah	ingkang–ndamel–panjenengan	garwanipun	Amargi	
H8034		H3068		H1166		

יִקָּרֵא׃	הָאָרֶץ	כָל־	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֵךְ
dipunsebat	bumi	sedaya–	Gusti–Allahipun	Israèl	Ingkang–Suci	lan–Juru-tebus–panjenengan
H7121	H0776	H3605	H0430	H3478	H6918	

> Amarga kang dadi somahira iku Panjenengane kang nitahake sira, kang asma pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah; kang jumeneng Panebusira yaiku Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, kang sinebut Gusti Allahe salumahing bumi.

קְרָאָךְ	רוּחַ	וַעֲצוּבַת	עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי־	6
sampun–nimbali–panjenengan	roh	lan–susahing	ingkang–dipuntilar	kados–èstri	Amargi–	
H7121	H7307			H0802		

אֱלֹהָיִךְ׃	אָמַר	תִמָּאֵס	כִּי	נְעוּרִים	וְאֵשֶׁת	יְהוָה
Gusti–Allahipun	ngandika	dipuntampik	amargi	anoming	lan–èstri	Yéhuwah
H0430	H0559				H0802	H3068

> Awit kayadene wong wadon kang ditinggal lan kang susah atine anggonira katimbalan maneh dening Sang Yehuwah; garwa jaka-lara rak ora bakal tetep katampik? Mangkono pangandikane Gusti Allahira.

גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמִים	עֲזַבְתִּיךְ	קָטֹן	בְּרֶגַע	7
ageng	nanging–mawi–welas-asih	Kula–sampun–nilar–panjenengan	alit	Ing–sekedhap	
				H7281	

אֲקַבְּצֵךְ׃
Kula–badhé–ngempalaken–panjenengan
H6908

> Mung sadhela anggoningSun nilar sira, nanging marga saka sih-piwelasingSun kang linuwih sira Sunpundhut maneh.

מִמֵּךְ	רֶגַע	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	קֶצֶף	בְּשֶׁצֶף	8
saking–panjenengan	sekedhap	pasuryan-Ku	Kula–sampun–nutupi	bebendu	Ing–banjiring	
	H7281	H6440	H5641		H8241	

אָמַר	רִחַמְתִּיךְ	עוֹלָם	וּבְחֶסֶד
ngandika	Kula–sampun–welasi–panjenengan	langgeng	nanging–mawi–sih-rahmat
H0559	H7355	H5769	

ס	יְהוָה׃	גֹּאֲלֵךְ
*	Yéhuwah	Juru-tebus–panjenengan
	H3068	

> Ing sajroning dukaningSun kang banget Ingsun wus ngaling-alingi wedananingSun marang sira sadhela, nanging marga saka sih-susetyaningSun kang langgeng Ingsun wus ngatingalake sih-piwelasingSun marang sira, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Juru Panebusira.

נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	לִי	זֹאת	נֹחַ	מֵי	כִּי־	9
Kula–sampun–supaos	nalika	kangge–Kula	punika	Nukhah	toya	Amargi–	
H7650			H2063	H5146	H4325		

נִשְׁבַּעְתִּי	כֵּן	הָאָרֶץ	עַל־	עוֹד	נֹחַ	מֵי־	מֵעֲבֹר
Kula–sampun–supaos	mekaten	bumi	ing–	malih	Nukhah	toya–	supados–mboten–langkung
H7650		H0776		H5750	H5146	H4325	

בָּךְ׃	וּמִגְּעָר־	עָלַיִךְ	מִקְּצֹף
ing–panjenengan	lan–saking–ngajengaken–	tumrap–panjenengan	saking–duka
	H1605		H7107

Kaanan iku tumrap Ingsun kaya ing jamane Nuh: kayadene anggoningSun wus supaos marang dheweke manawa banyu ora bakal nutupi bumi maneh, mangkono uga Ingsun iya wus supaos manawa Ingsun ora bakal duka maneh marang sira lan ora bakal mbendoni sira maneh.

10
כִּ֣י Amargi
הֶהָרִ֗ים redi-redi H2022
יָמ֙וּשׁוּ֙ badhé–kesah H4185
וְהַגְּבָע֣וֹת lan–punthuk-punthuk H1389
תְּמוּטֶ֔נָה badhé–goyah H4131
וְחַסְדִּ֞י nanging–sih-rahmat-Ku
מֵאִתֵּ֣ךְ saking–panjenengan H0854
לֹא־ mboten– H3808
יָמ֗וּשׁ badhé–kesah H4185
וּבְרִ֤ית lan–prajanjian H1285
שְׁלוֹמִי֙ tentrem-rahayu-Ku H7965
לֹ֣א mboten H3808
תָמ֔וּט badhé–goyah H4131
אָמַ֥ר ngandika H0559
מְרַחֲמֵ֖ךְ Ingkang–welasi–panjenengan H7355
יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068
ס *

Sabab sanadyan gunung-gunung padha ngalih lan tengger-tengger padha gonjing, nanging sih-susetyaningSun ora bakal ngalih saka ing sira tuwin prajanjian-karukunan peparingingSun ora bakal owah gingsir, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, kang paring sih-palimirma marang sira.

11
עֲנִיָּ֥ה Sangsara H6041
סֹעֲרָ֖ה dipunombang-ambingaken H5590
לֹ֣א mboten H3808
נֻחָ֑מָה dipunlipur H5162
הִנֵּ֨ה lah H2009
אָנֹכִ֜י Kula H0595
מַרְבִּ֤יץ badhé–masang H7257
בַּפּוּךְ֙ mawi–celak H6320
אֲבָנַ֔יִךְ sèla-sèlanipun H0068
וִיסַדְתִּ֖יךְ lan–Kula–badhé–ndhasari–panjenengan H3245
בַּסַּפִּירִֽים׃ mawi–sèla–nilam H5601

He wong kang katindhes, kang katempuh ing prahara, kang ora oleh panglipur! Lah Ingsun bakal masang tetalesira kalawan watu item tuwin dhasar-dhasarira kalawan sesotya manila.

12
וְשַׂמְתִּי֙ Lan–Kula–badhé–ndamel
כַּֽדְכֹד֙ mawi–delima H3539
שִׁמְשֹׁתַ֔יִךְ payon-payonipun H8121
וּשְׁעָרַ֕יִךְ lan–gapura-gapuranipun H8179
לְאַבְנֵ֖י mawi–sèla H0068
אֶקְדָּ֑ח mirah H0688
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
גְּבוּלֵ֖ךְ watesipun H1366
לְאַבְנֵי־ mawi–sèla– H0068
חֵֽפֶץ׃ éndah H2656

AnggoningSun yasa ndhuwuring tembok-tembokira kalawan sesotya dlima, gapura-gapuranira kalawan sesotya manikem abang sarta kabeh tembok-tembok wates kalawan watu adi.

13
וְכָל־ Lan–sedaya– H3605
בָּנַ֖יִךְ putra-putranipun
לִמּוּדֵ֣י murid-muridipun H3928
יְהוָ֑ה Yéhuwah H3068
וְרַ֖ב lan–ageng
שְׁל֥וֹם tentrem-rahayu H7965
בָּנָֽיִךְ׃ putra-putranipun

Anakira kabeh bakal padha dadi siswaning Yehuwah, tuwin bakal kadunungan karahayon gedhe;

14
בִּצְדָקָ֖ה Mawi–kabeneran H6666
תִּכּוֹנָ֑נִי panjenengan–badhé–dipuntetepaken
רַחֲקִ֤י tebihna H7368
מֵעֹ֙שֶׁק֙ saking–penekanan H6233
כִּי־ amargi–
לֹ֣א mboten H3808
תִירָ֔אִי panjenengan–badhé–ajrih H3372
וּמִ֙מְּחִתָּ֔ה lan–saking–pagiris H4288
כִּ֥י amargi
לֹא־ mboten– H3808
תִקְרַ֖ב badhé–celak H7126
אֵלָֽיִךְ׃ dhumateng–panjenengan H0413

> sira bakal kajejegake ing kabeneran. Sira bakal ingedohake saka ing panganiaya, mulane sira ora susah wedi maneh, tuwin sira bakal adoh saka ing pagiris, sabab iku ora bakal nekani sira.

15
הֵן Lah H2005
גּוֹר manawi–wong–
יָגוּר badhé–nyerang
אֶפֶס sanajan
מֵאוֹתִי mboten–saking–Kula H0853
מִי־ sinten– H4310
גָר ingkang–nyerang

אִתָּךְ kaliyan–panjenengan H0854
עָלַיִךְ tumrap–panjenengan
יִפּוֹל׃ badhé–dhawah H5307

> Manawa ana wong kang nempuh sira, iku ora saka Ingsun; sapa bae kang nempuh sira, iku bakal ambruk marga nglawan sira.

16
[הֵן] [lah] H2005
(הִנֵּה) lah H2009
אָנֹכִי Kula H0595
בָּרָאתִי sampun–nitahaken
חָרָשׁ juru–pandhé H2796
נֹפֵחַ ingkang–nyebul H5301
בְּאֵשׁ ing–geni H0784
פֶּחָם areng H6352

וּמוֹצִיא lan–ngasilaken H3318
כְלִי piranti H3627
לְמַעֲשֵׂהוּ kangge–pakaryaning H4639
וְאָנֹכִי lan–Kula H0595
בָּרָאתִי sampun–nitahaken
מַשְׁחִית juru–ngrisak H7843

לְחַבֵּל׃ kangge–ngrusak

> Lah Ingsun kang nitahake pandhe kang ngububi geni tuwin ngrampungkae gegaman manut kabisane, nanging uga Ingsun kang nitahake juru panumpes kang Sunagem numpes.

17
כָּל־ Sedaya– H3605
כְּלִי piranti H3627
יוּצַר ingkang–dipundamel H3335
עָלַיִךְ tumrap–panjenengan
לֹא mboten H3808
יִצְלָח badhé–kasil
וְכָל־ lan–sedaya– H3605

לָשׁוֹן ilat H3956
תָּקוּם־ ingkang–ngadeg–
אִתָּךְ kaliyan–panjenengan H0854
לַמִּשְׁפָּט kangge–pangadilan H4941

תַּרְשִׁיעִי panjenengan–badhé–ngukum–lepat H7561
זֹאת punika H2063
נַחֲלַת warisan H5159
עַבְדֵי abdi-abdi H5650
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְצִדְקָתָם lan–kabeneran–ipun H6666

מֵאִתִּי saking–Kula H0854
נְאֻם־ pangandikanipun– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס *

> Saben gegaman kang digembleng arep kanggo nglawan sira ora bakal bisa tumama, sarta saben wong kang nandukake pandakwa marang sira ana ing pangadilan bakal sira buktekake manawa salah. Iya iki kang bakal dadi pandumane para abdine Pangeran Yehuwah tuwin kabeneran peparingingSun, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.